



MAIBARA KŌHŌ

2018

10

OUTUBRO

Nº 95

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

米原市総合防災訓練に参加しよう!

VAMOS PARTICIPAR DO TREINAMENTO GERAL DE PREVENÇÃO EM CASO DE CALAMIDADES !!!

問 市 防災危機管理課 (近江庁舎) DEPTO BOSAI KIKI KANRIKA (OHMI CHOUSHA) ☎ 52-6630 ☎ 52-6930

DATA / HORÁRIO DIA 14 DE OUTUBRO (DOMINGO), ÀS 8:00 HS.

LOCAL IBUKI YAKUSO NO SATO BUNKA CENTER "ÁREA AO REDOR"

O TREINAMENTO DE PREVENÇÃO DE CALAMIDADES DESTA ANO IRÁ ABRANGER MAIS SOBRE ABRIGOS E O TREINAMENTO DE APOIO DOS ESTABELECIMENTOS COMO ABRIGO.



「自助」訓練 TREINAMENTO DE AUTO-AJUDA

SIMULAÇÃO DE TERREMOTO ÀS 8:00 HS

INTENSIDADE SÍSMICA DE 5 Á 6, EM YANAGASE E SEKIGAHARA.

シェイクアウト訓練

TREINAMENTO SHAKE-OUT

14 de outubro, às 8 hs
まいばらシェイクアウト

参加登録のお願い

AS PESSOAS QUE IRÃO PARTICIPAR PEDIMOS QUE FAÇAM O REGISTRO NO SITE DO MUNICÍPIO ABAIXO

http://www.city.maibara.lg.jp/soshiki/shimin/bosai/bousai_jouhou/3922.html

「共助」訓練 TREINAMENTO DE AUXÍLIO MÚTUO

TREINAMENTO DE CALAMIDADES

SE REFUGIAR NO ABRIGO ESTIPULADO POR CADA ASSOCIAÇÃO DO BAIRRO.

TREINAMENTO DE TRANSMISSÃO E RECOLHA DE INFORMAÇÕES.

REGISTRAR A CONDIÇÃO DO ABRIGO E NOTIFICAR A CENTRAL DA PREFEITURA.

「公助」訓練 TREINAMENTO DE AJUDA PÚBLICA

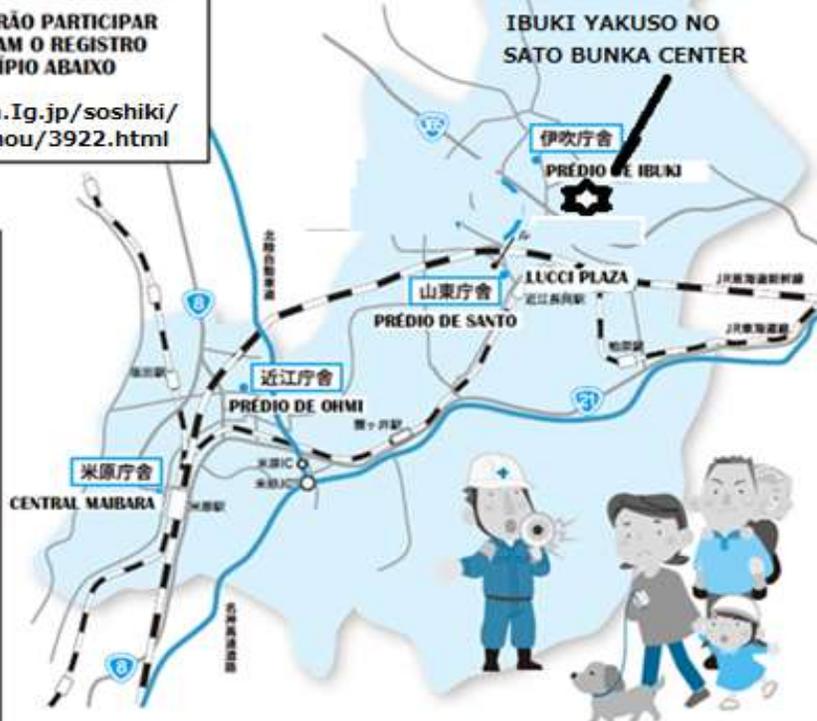
ALÉM DOS TREINAMENTOS ABAIXO IREMOS REALIZAR OUTROS TIPOS DE TREINAMENTOS

TREINAMENTO DE INCÊNDIO FLORESTAL
CORPO DE BOMBEIROS DE MAIBARA

TREINAMENTO DE RESGATE E AUXÍLIO EM CASO DE EMERGÊNCIA EM COOPERAÇÃO COM A CENTRAL

TREINAMENTO DE REFÚGIO
EXPERIÊNCIA DE ESTAR EM UM ABRIGO COLETIVO COOPERANDO COM OS DEMAIS.

TREINAMENTO DE ENTREGA DE ALIMENTOS
EM CASO DE UMA CALAMIDADE FORNECEREMOS AS REFEIÇÕES.





安心と健康をサポートします
の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE NOVEMBRO



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em junho de 2018)	9 de novembro (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ Toalha de banho ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em janeiro de 2018)	29 e novembro (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em março de 2017)	13 de novembro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em abril de 2016)	15 de novembro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em abril de 2015)	1 de novembro (quinta-feira)	13h às 14h		



健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE OUTUBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		7/OUT DOM	8/OUT FER	14/OUT DOM	21/OUT DOM	28/OUT DOM
leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
Graves	crianças Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV	CV	CV
		CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a
gestação, ou parto e a criação dos filhos...
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos
dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
6 de novembro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).
27 de novembro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).



Aula de ação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em abril de 2018	16 de novembro (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

集団健康診査日程 (11月)

PROGRAMAÇÃO DOS EXAMES DE SAÚDE A SER REALIZADOS EM GRUPOS DO MÊS DE NOVEMBRO (REALIZAREMOS O EXAME DE CÂNCER DE INTESTINO)

ALVO: PESSOAS ACIMA DE 40 ANOS (fazer a inscrição por tel ou fax)

DESPESA: 500 ienes

	DATA DO EXAME	RECEPÇÃO	LOCAL
NOVEMBRO	1 de novembro (qui)	9:00 às 10:30 hs (será realizado nestes dois locais no mesmo horário)	DEPTO KENKO ZUKURIKA (PRÉDIO DE SANTO)
	20 de novembro (ter)		MAIBARA GUENKI STATION

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cupom, questionário, amostra do exame e o valor.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE OUTUBRO 10月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa de Imposto Municipal e Provincial (Shikenminzei) Terceira parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Quinta parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Quarta parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Quinta parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de outubro
- ▶ Conta de água (Suidou ryou): Mês de outubro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou): Mês de outubro



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 31 de outubro (4ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ŌHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 10月の延長窓口

IBUKI e ŌHMI: Dias 4 e 18 de outubro (quintas-feiras),

MAIBARA e SANTŌ: Dias 11 e 25 de outubro (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTŌ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

10月28日(日)は家庭ごみの持込ができます。

DIA 28 DE OUTUBRO (DOM) PODERÁ LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental –

Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyokai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

